

И.ФРАНКО И СКАНДИНАВСКИЕ ЛИТЕРАТУРЫ

На примере связей И.Франко со скандинавскими литературами прослеживаются не только широта, разносторонность и результативность интернациональной концепции писателя, но и традиции плодотворных европейских культурных взаимоотношений, которые требуют историко-теоретического обобщения.

Контактные и типологические связи И.Франко со скандинавскими литературами характеризуются рядом примечательных черт. Первая из них — сочетание синхронного и диахронного уровней — проявляется в том, что в художественных переводах, научных изысканиях, популяризаторской работе писателя скандинавские литературы предстают в историческом движении: от древноревежских и древнеисландских баллад и новелл, старошведских песен и фольклора Скандинавии до творчества современных ему писателей — Г.Ибсена и Г.Брандеса, А.Гарборга и Г.Х.Андерсена, А.Стриндберга и Й.П.Якобсена. Ориентация на мировой контекст (и прежде всего славянский) была второй ведущей чертой этой части наследия И.Франко, нашедшей отражение в составлении своеобразной антологии эпической поэзии народов мира, научно осмысленной им в плане сопоставления со шведскими и другими северогерманскими текстами.

Комплексность подхода к отдельной и региональной системе культур представляет еще одну примечательную черту скандинавских интересов И.Франко. Как переводчик он воссоздал жанрово разнообразный комплекс образцов североевропейских литератур и как ученый дал им системный научный анализ. Такой существенный момент литературных связей, как восприятие, оценка и пропаганда инонационального эстетического опыта, был поднят И.Франко на высокий научный уровень ("Юрій Брандес", "Враг народа", "З чужих літератур", "З останіх десятиліть ХІХ в." и др.).

Контактными связями не исчерпывается общение И.Франко со скандинавскими литературами. Типологические связи, воплощавшиеся в эстетических поисках в разных европейских литературах, нашли конкретные формы проявления в прозе Франко 900-х годов. Сопоставления с прозой скандинавских писателей, в частности с творчеством К.Гамсуна, правомерны не только

для отдельных деталей художественной ткани произведений И.Франко, но и для понимания того, как разными национальными художниками осуществлялись изменения в характере эстетического мышления новейшего времени. Их творчество, при всех различиях мировоззрения, содействовало выработке новых качеств реализма, отвечающего духовным потребностям и особенностям социальной жизни века.

Новатор революционно-демократического направления И.Франко и реформатор в скандинавской прозе К.Гамсун сумели затронуть в своем творчестве вопросы, имеющие общечеловеческий характер, увидели много новых конфликтов и общественных настроений, порожденных противоречиями цивилизации XX в. Следует отметить, что их творчество диалектически связано не только идентификацией, но в большей мере — дифференциацией (художественная страсть И.Франко — социолога, философа и психолога вызвана и полемической заостренностью против гамсуновских критериев общественной и эстетической истины, вследствие чего предстала антитеза "Сойчине крило" — "Пан"). Наследие писателя в области скандинавистики показывает, как вдумчиво и многогранно учитывал И.Франко в своей деятельности все аспекты прогресса мировой культуры — гносеологический, аксиологический, демиургический и коммуникационный.